storyweaver Community

Je suis comme je suis !

Author: Bindu Gupta
Illustrator: Kanak Shashi
Translator: Sak Untala

Level 3

Ce soir-là, tous les moutons
rentraient gaiement à la bergerie.

Enfin, presque tous…

Matko, lui, était trop gros pour passer
par le nouveau portail de la ferme.

Cela faisait une semaine qu'il dormait à la belle étoile,
et il allait encore devoir passer la nuit dehors.

Fichu portail !

Ce n'était pas juste.

Le mouton qui faisait du yoga
dit à Matko :

« Mets-toi au yoga, ça te fera

maigrir et comme ça, tu pourras
passer par le portail. »

Le lendemain, Matko se mit au yoga.

Les jours passèrent...

Mais Matko était toujours trop gros

pour passer par le portail.

Le mouton qui faisait du jogging lui dit :

« Mets-toi au jogging, ça te fera maigrir, et comme ça, tu pourras passer par le portail. »

Matko se mit donc à courir tous les jours.

Mais au bout de plusieurs jours, il était toujours trop gros pour passer par le portail.

Le mouton qui faisait de la natation lui dit :

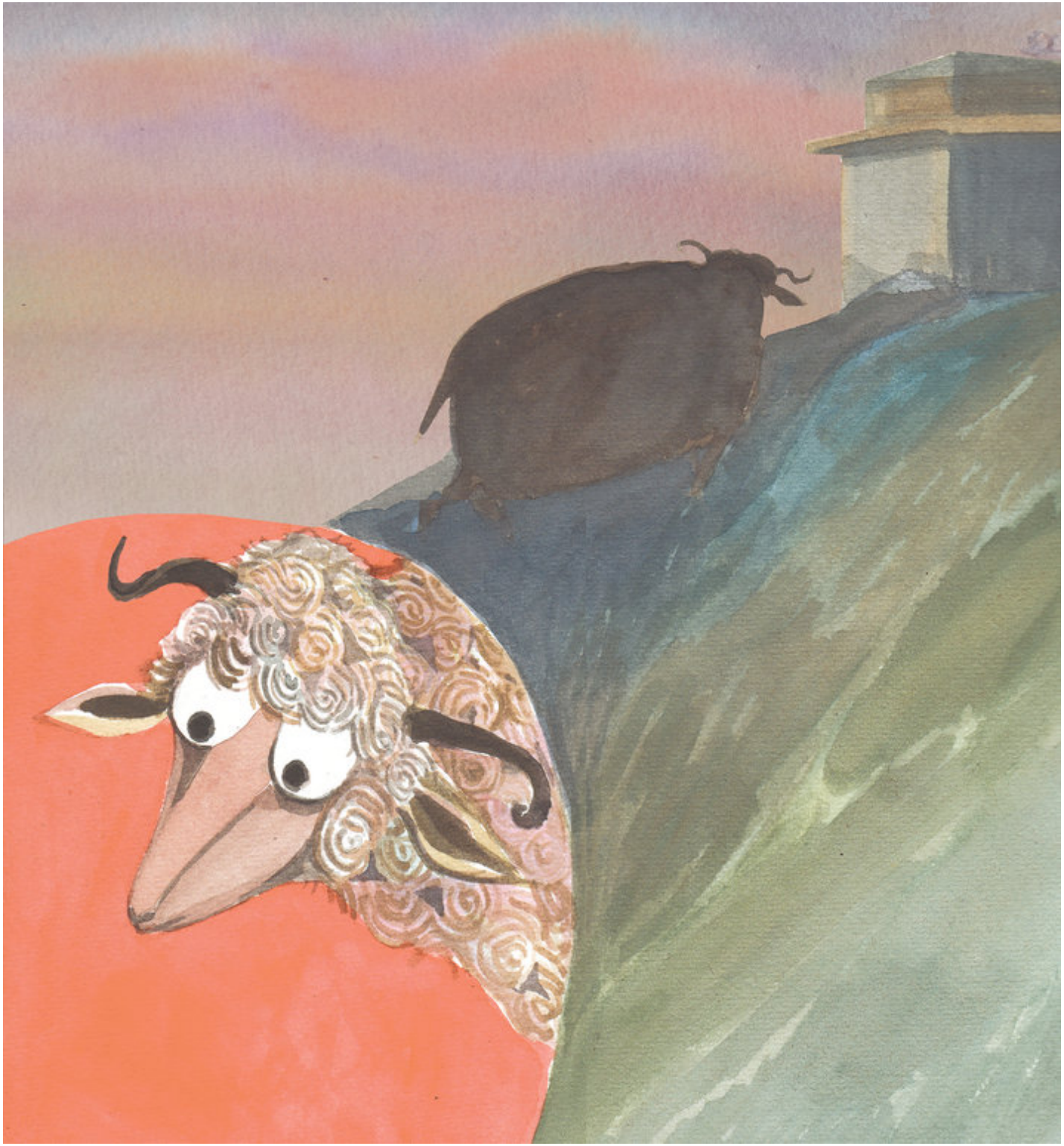
« Mets-toi à la natation, ça te fera maigrir,
et comme ça, tu pourras passer par le portail. »

Matko se mit donc à la natation…

Mais il était toujours trop gros pour passer par le portail !

Bunni, le mouton qui faisait du vélo, s'arrêta devant Matko.

« Mets-toi au vélo, ça te fera maigrir. Si après ça, tu ne réussis pas à passer par le portail, je mange ma casquette ! »



Matko en avait assez.

« Ça suffit, maintenant. Je veux juste pouvoir rentrer dans la bergerie, moi ! »

Il réfléchit un long moment.

Puis il se mit en route.

Au bout de quelques jours, Matko rentra à la ferme.

Il avait une idée en tête…

… Et des OUTILS !

Le lendemain matin,
Matko se réveilla dans sa bergerie préférée.

Les autres moutons n'en revenaient pas.

— Maiiis tu n'as pas perdu un gramme ! bêlèrent-ils.
Comment as-tu fait pour entrer dans la ferme ?

— Oh, j'ai juste agrandit un petit peu le portail, répondit Matko en souriant de toutes ses dents.

Je suis en bonne santé et je me sens bien… **comme je suis** !

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: Je suis comme je suis ! is translated by Sak Untala . The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Just the Way I Am', by Alisha Berger . © Room to Read , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'मैं ऐसी ही हूँ!', by Bindu Gupta . © Room to Read , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: sheep sitting on a hammock above a pond by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: clouds, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A sheep standing alone while others descend a mountain, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A sheep gets stuck at the gate of a sheep-pen, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A sheep watches another do yoga, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A sheep practises yoga, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A sheep tries to do yoga, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A sheep stands among leaves, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A sheep chewing leaves looks at another, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 10: An out-of-breath sheep looks at two others running, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: A sheep watches another swim, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A sheep dives into water, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A sheep floats on water, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A sheep on a cycle speaks to another, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A sheep images itself walking in the night, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: A sheep looks at a village from a height, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Carpentry tools, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: A fence, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Sheep look at a flock of sheep sleeping, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Sheep relaxing inside an enclosure, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: A sheep looking up amid leaves, by Kanak Shashi © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

Je suis comme je suis !

(French)

Matko est trop gros pour pouvoir passer par le portail. Ses amis les moutons lui donnent des conseils pour le faire maigrir. Mais rien n'y fait. Matko finit par trouver une solution sur mesure.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!